

「2016年 台南市防災と救援に関する国際ワークショップ」兼「第10回災害リスク管理に関するジョイント国際シンポジウム」の報告

防災と救援に関する国際ワークショップが2016年9月28日に台湾の台南市で、日台の災害研究者・管理者など約10名の講演者を招き、台湾全土を直撃した強烈な台風17号の影響がまだ残る中にもかかわらず、約50名の参加者をもって開催されました。当ワークショップは、自然災害が頻発する東アジアにおいて、防災や減災に関する情報交換と普及活動を目的として、台南市政府（頼清徳市長）、台湾国立成功大学-防災研究センター（謝正倫主任、成功大学教授）、世界工学団体連盟-災害リスク管理委員（WFEO-CDRM, 小松利光委員長、九大名誉教授）、日本工学会（佐藤順一会長）が主催者となり、日本建築学会、土木学会の後援を受けて、2つのセッションで構成されました。当日は、台風の影響のためにプログラムの一部や会場を変更してとり行われました。

開会式では、台風災害で対応に迫られた台南市長に替わり、防災・救援室顧問の候俊彦氏より挨拶が行われ、台湾における近年の自然災害の状況と日本-台湾との連携の重要性について言及されました。本ワークショップの第1セッションでは地震災害をテーマとして開催され、最初に国立成功大学（台湾）の李心平博士から2016年2月に発生した台南地震の概要について説明がありました。続いて、候俊彦氏より同じく2016年台南地震後の復興状況について講演を頂きました。その後、日本からの複数の講演者（白石暢彦 静岡県危機管理部理事、河野進 東京工業大学教授、中井正一 千葉大学名誉教授、田中尚人 熊本大学准教授）から、日本の地震災害に関して、地方自治体の災害対策、耐震設計に利用する新素材開発、地震による液状化対策、防災のための地域コミュニティの行動計画について、それぞれ講演がありました。その後、国立成功大学防災研究センター所長の謝正倫教授の司会で全体討論がとり行われ、活発な意見交換が行われました。

一方、第2セッションでは午後より、第1セッションと同時並行で会場を国立成功大学に移して、4名の講演者を迎えてとり行われました。WFEO-CDRMから水・土砂災害の研究者である小松利光 九州大学名誉教授と塚原健一 九州大学教授が講演を担当され、気候変動下で発生する自然災害への技術的な対策、及び水・土砂災害対策費と災害地区移転事業との費用対効果を考慮した土地利用の提案について話題提供がなされました。続いて、台湾側研究者（許少華 逢甲大学教授、頼文基 国立成功大学-防災研究センターチームリーダー）より、洪水による橋梁破壊のメカニズム解明と都市豪雨時の地下への浸透対策、及び豪雨時の地滑りに対する経験式を用いた予測システムの開発についての講演がありました。時間短縮のために、本第2セッションの全体討論は行われませんでした。第1セッションと第2セッションが終了後に、主催者の閉会宣言で当ワークショップは終了しました。

本ワークショップ開催日の前後で、台南市消防局の台風災害対策本部の見学とその職員の方々との意見交換、加えて災害現場の視察なども行われました。

なお、本国際ワークショップはWFEO-CDRMと日本の学術団体が共同で例年開催してきた災害リスク管理に関する国際シンポジウムを兼ねたもので、今回は海外で始めて開催したシンポジウムになります。

写真資料



講演者ご講演の様子



講演者と会場全体の様子



水災害セッション終了後の集合写真



日本人参加者の台南市消防局訪問

Note: The Workshop Committee took these photos. Copyright © 2016 by the Workshop Committee, 2016 International Symposium on Disaster Prevention and Reduction in Tainan, Taiwan. All Rights Reserved.

Program (English and Chinese)

2016 International Workshop on Disaster Prevention and reduction

中華民國 105 年度 臺南市災害防救國際研討會

Please note that because of the powerful typhoon some speakers were unable to participate in the workshop.

(注意：由於強颱風、不幸的是一些發言者不能參加研討會)

I. Earthquake disaster session (地震災害會議)

Time 時間	Speaker's Topic 議程	Speaker 主講人	Remarks
8:15–8:30	Registration, 報到		
8:30–8:40	Opening remarks by Tainan mayor, 市長致詞		<u>Canceled</u>
8:40–9:20	Description of Meinong Earthquake (02/06/2016) 0206 地震災害概況	Dr. Shin-ping Lee (Deputy Director, Disaster Prevention Research Center, National Cheng Kung University) 國立成功大學防災中心副主任 李心平博士	
9:20–10:40	Earthquake disaster prevention strategies of local governments 地方政府之地震災害整備	Mr. Nobuhiko Shiraishi (Deputy Director, Department of Risk Management, Shizuoka Prefecture, Japan) 靜岡縣危機管理部 危機管理監代理兼部理事 白石暢彦先生	
10:40–12:00	Seismic design pertaining to structures and reinforcement strategies for huge earthquakes 結構物耐震設計與補強對策	Dr. Susumu Kono (Professor, Tokyo Institute of Technology, Japan) 東京工業大學教授 河野進博士	
12:00–13:30	Lunch Break 休憩		
13:30–14:50	Measures against earthquake-induced liquefaction 土壤液化災害管理與防治	Dr. Shoichi Nakai (Professor Emeritus, Chiba University, Japan) 千葉大學榮譽教授 中井正一博士	

Time 時間	Speaker's Topic 議程	Speaker 主講人	Remarks
14:50-15:10	Tea Time		
15:10-16:30	Earthquake disaster prevention by communities and individuals 民眾及社區於地震災害防災作為	Dr. Naoto Tanaka (Associate Professor Kumamoto University, Japan) 熊本大學副教授 田中尚人博士	
16:30-17:00	Earthquake disaster recovery efforts of local governments 臺南市 0206 地震災害復原重建	Mr. Chun-yen Hou (Office of Disaster Management -Tainan City Government) 臺南市政府災害防救辦公室參議 侯俊彥先生	<u>He was replaced to the 2nd speaker.</u>
17:00-17:30	Panel discussion, 綜合意見交流		

Date (辦理日期) : September 28, 2016 (中華民國 105 年 9 月 28 日)

Venue (地點) : Tainan City Fire Bureau, National Cheng Kung University (臺南市政府-消防局, 國立成功大學)

Employed as a Japanese-Chinese consecutive interpreter (有日文-中文翻譯員)

II. Water-related disaster session (水相關災害會議)

時間	Speaker's present title 議程	Speaker 主講人	Remarks
13:00–13:20	Registration, 報到		
13:20–13:30	Director's opening remarks, 長官致詞		<u>Canceled</u>
13:30–14:10	Implementation-oriented technology for coping with natural water-related disasters under the climate change 實施適應技術對氣候變化的自然水災害	Dr. Toshimitsu Komatsu (Professor Emeritus, Kyushu University, Japan; WFEO Vice-president/ WFEO-CDRM Chair) 九州大學榮譽教授; WFEO 副會長/ WFEO-CDRM 主席 小松利光博士	
14:10–14:50	Disasters induced by sediment yields—a historical review of Japan 日本的滑坡誘發的災害 –歷史回顧	Dr. Syunshuke Ikeda (Professor emeritus, Tokyo Institute of Technology; Senior Advisor, CTI Engineering Co. Ltd.; Executive Director, Engineering Academy of Japan; WFEO-CDRM Vice-chair) 東京工業大學榮譽教授; CTI 股份有限公司 高級顧問; 日本工学學院 執行董事; CDRM-WFEO 副主席 池田駿介博士	<u>Canceled</u>
14:50–15:10	Tea Time		
15:10–15:50	Land-use management for water-related disaster mitigation in the age of population decline 人口下降時代、水相關的減災與土地利用管理	Dr. Kenichi Tsukahara (Professor, Kyushu University, Japan; Secretary WFEO-CDRM) 九州大學教授; WFEO-CDRM 秘書長 塚原健一博士	
15:50–16:30	Preventing bridge-collapse disasters by real-time scour observation and reducing urbanization by Low Impact Development (LID) 通過實時沖刷觀察預防橋坍塌災害, 並通過 LID 減少都市化洪水災害	Dr. Shao-hua Marko Hsu (Professor, Feng Chia University, Taiwan) 逢甲大學教授 許少華博士	
16:30–17:10	Development of evaluation methods for a large-scale landslide-affected area 大規模滑坡影響區的評價方法開發	Dr. Wen-chi Lai (Team Leader, Disaster Prevention Research Center, National Cheng Kung University, Taiwan) 國立成功大學-防災研究中心組長 賴文基博士	
17:10–17:30	Panel discussion 綜合意見交流		<u>Canceled</u>

III. Other activities (其他活動)

Visiting (拜訪) : September 27: Visit to the Tainan City Government's Fire Bureau (臺南市政府, 消防局拜訪)

Field trip (現勘) : September 29: Field trip to Siaolin Village, Kaohsiung City (小林現勘)